

Scientific Journal

4-11-24

Издательский центр «Наука и практика».
Е. С. Овечкина.

БЮЛЛЕТЕНЬ НАУКИ И ПРАКТИКИ

Научный журнал.

Издается с декабря 2015 г.

Выходит один раз в месяц.

16+

Том 10. Номер 1.

Январь 2024 г.

Главный редактор Е. С. Овечкина

Редакционная коллегия: Д. Азларова, З. Г. Алиев, А. К. Алымов, К. Анант, А. А. Афонин, Р. Б. Баймахан, Х. Т. Боймуродов, Р. К. Верма, С. Гойипназаров, В. А. Горшков-Кантакузен, И. Х. Давлетов, А. Ш. Дурманов, Е. В. Зиновьев, Э. А. Кабулов, С. Ш. Казданян, Б. С. Калмуратов, С. В. Коваленко, А. С. Колесников, Д. Б. Косолапов, Н. Г. Косолапова, Р. А. Кравченко, Н. В. Кузина, К. И. Курпаяниди, А. Г. Матвеев, Д. Ю. Матризаева, А. Д. Мзтякубов, Р. А. Махесар, З. Х. Мустафаев, Ф. Назарова, И. Ч. Намозов, Г. Нурматова, Т. Нурымбетов, Ф. Ю. Овечкин (отв. ред.), Р. Ю. Очеретина, Т. Н. Патрахина, И. В. Попова, А. В. Родионов, С. К. Салаев, П. Н. Саньков, З. М. Сатторов, Е. А. Сибирякова, С. Н. Соколов, С. Ю. Солдатова, Л. Ю. Уразаева, Т. Х. Фарманов, Н. Б. Хасанов, Д. Н. Швайба, Ш. Эргашева, С. Юсупов, А. М. Яковлева.

Адрес редакции:

628605, Нижневартовск, ул. Ханты-Мансийская, 17, 81

Тел. +79821565120

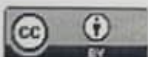
<https://www.bulletennauki.ru>

E-mail: bulletennaura@inbox.ru, bulletennaura@gmail.com

Свидетельство о регистрации ЭЛ №ФС 77-66110 от 20.06.2016

Журнал «Бюллетень науки и практики» включен в Crossref, Ulrich's Periodicals Directory, AGRIS, GeoRef, Chemical Abstracts Service (CAS), фонды Всероссийского института научной и технической информации (ВИНИТИ РАН), eLIBRARY.RU (РИНЦ), ЭБС IPRbooks, ЭБС «Лань», КиберЛенинка, ЭБС Znanium.com, информационную матрицу аналитики журналов (MIAR), ACADEMIA, Google Scholar, ZENODO, AcademicKeys (межуниверситетская библиотечная система), Polish Scholarly Bibliography (PBN), индексируется в РИНЦ, Index Copernicus Search Articles, J-Gate, Open Academic Journals Index (OAJI), OpenAIRE, CIARD RING, BASE (Bielefeld Academic Search Engine), Internet Archive, Dimensions, EuroPub, Open Ukrainian Citation Index (OUCI).

Импакт-факторы журнала: РИНЦ — 0,267; Open Academic Journals Index (OAJI) — 0,350,
Index Copernicus Journals (ICI) Master List database for 2020 (ICV) — 98,14.

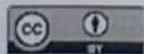


This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0)

В журнале рассматриваются вопросы развития мировой и региональной науки и практики. Для ученых, преподавателей, аспирантов, студентов.

Бюллетень науки и практики. 2024. Т. 10. №1. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/98>

©Издательский центр «Наука и практика», 2024
Нижневартовск, Россия



Тип лицензии CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

Publishing Center Science and Practice.
E. Ovechkina.
BULLETIN OF SCIENCE AND PRACTICE
Scientific Journal.
Published since December 2015.
Schedule: monthly.
16+

Volume 10, Issue 1.

January, 2024.

Editor-in-chief E. Ovechkina

Editorial Board: D. Azlarova, Z. Aliev, A. Alimov, Ch. Ananth, A. Afonin, R. Baimakhan, Kh. Boimurodov, S. Goyipnazarov, V. Gorshkov-Cantacuzène, I. Davletov, A. Durmanov, Sh. Ergasheva, T. Farmanov, E. Kabulov, N. Khasanov, B. Kalmuratov, A. Kolesnikov, S. Kazdanyan, S. Kovalenko, D. Kosolapov, N. Kosolapova, R. Kravchenko, N. Kuzina, K. Kurpayanidi, A. Matveev, D. Matrizayeva, A. Matyakubov, R. A. Mahesar, Z. Mustafayev, F. Nazarova, I. Namozov, G. Nurmatova, T. Nurimbetov, R. Ocheretina, F. Ovechkin (*executive editor*), T. Patrakhina, I. Popova, S. Salaev, P. Sankov, Z. Sattorov, E. Sibiryakova, S. Sokolov, S. Soldatova, D. Shvaiba, Rameez Ali, A. Rodionov, L. Urazayeva, R. Verma, A. Yakovleva, S. Yusupov, E. Zinoviev.

Address of the editorial office:

628605, Nizhnevartovsk, Khanty-Mansiyskaya str., 17, 81.

Phone +79821565120

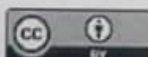
<https://www.bulletennauki.ru>

E-mail: bulletennaura@inbox.ru, bulletennaura@gmail.com

The certificate of registration EL no. FS 77-66110 of 20.6.2016.

The Bulletin of Science and Practice Journal is Crossref, Ulrich's Periodicals Directory, AGRIS, GeoRef, Chemical Abstracts Service (CAS), included All-Russian Institute of Scientific and Technical Information (VINITI), RINTs, Electronic and library system IPRbooks, the Electronic and library system Lanbook, CyberLeninka, MIAR, ZENODO, ACADEMIA, Google Scholar, AcademicKeys (interuniversity library system, Polish Scholarly Bibliography (PBN), the Electronic and library system Znanium.com, J-Gate, Open Academic Journals Index (OAJI), OpenAIRE, CIARD RING, BASE (Bielefeld Academic Search Engine), Internet Archive, Scholarsteer, Dimensions, EuroPub, Open Ukrainian Citation Index (OUCI).

*Impact-factor RINTs — 0.267; Open Academic Journals Index (OAJI) — 0.350,
Index Copernicus Journals (ICI) Master List database for 2020 (ICV) — 98.14.*

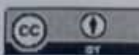


This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License (CC BY 4.0)

The Journal addresses issues of global and regional Science and Practice. For scientists, teachers, graduate students, students.

(2024). *Bulletin of Science and Practice*, 10(1). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/98>

©Publishing Center Science and Practice, 2024
Nizhnevartovsk, Russia



Тун лицензия CC: Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

СОДЕРЖАНИЕ

Физико-математические науки

1. Акматов А. А.
Асимптотика решений сингулярно возмущенной задачи 12-22
2. Асылбеков Т. Д., Нуранов Б. Ш.
Аналог задачи Дарбу для гиперболических уравнений третьего порядка в
прямоугольно треугольной области 23-30

Химические науки

3. Алиматова В. К., Салабаева З. А., Жунусов А. Б., Ибраилова Г. М.
Наночастицы: роль в химической промышленности, потенциальные источники и
применение в химическом катализе 31-35
4. Вафаев О. Ш., Курбанова А. А.
Производство гранулированного хлорида кальция из отхода известнякового камня
методом солянокислотного разложения 36-42

Биологические науки

5. Мамедова Ш. Э.
Изучение генетического разнообразия глобулиновых белков генотипов *Lens culinaris*
Medik. 43-51
6. Аббасов Н. К., Ганбаров Д. Ш., Сейидов М. М.
Новая находка для флоры Азербайджана - *Dracosephalum thymiflorum* L. 52-57
7. Ибрагимов А. Ш., Набиева Ф. Х., Ганбаров Д. Ш.
Berberis aquifolium Pursh - новый вид для флоры Нахчыванской Автономной
Республики Азербайджана 58-64
8. Джавадова Э. Ф.
Анализ бассейна реки Гянджа по географическим элементам 65-68
9. Бабаева С. Р.
Закономерности распределения древесных видов растений семейства Rosaceae
кустарниковой растительности по долинам рек и склонам ущелий в Нахчыванской
Автономной Республике 69-79
10. Дадашова Л. Б.
Современное состояние *Hirudo orientalis* в водоемах Ленкоранской природной
области 80-85
11. Байрамов А. Б., Магеррамов М. М.
Пиявки (Annelida, Hirudinea) фауны Нахчыванской Автономной Республики 86-91
12. Магеррамов М. М., Байрамов А. Б.
Хозяйственное значение пчелиных 92-95

Сельскохозяйственные науки

13. Акперова У. З.
Исследование ирригационной эрозии псевдоподзольных почв Ленкоранского района .. 96-105
14. Махмудова Э. П.
Влияние внесения органических и минеральных удобрений под картофель на
динамику поглощенных форм азота 106-113
15. Керимова А. А.
Состав почв Товузчайского бассейна Азербайджана по экологическим районам 114-122
16. Надиров Н. Г., Керимов А. М., Салманов Б. М., Мамедова Ш. А.
Динамика развития хлопчатника в условиях Сальянской степи Азербайджана 123-129
17. Керимова Ш. Р.
Изучение влияния мучнистой росы на вегетативный период генотипов мягкой
пшеницы 130-136
18. Мамедова А. Я.
Гемато-биохимические показатели перепелов породы техасский белый, фараон при
температурном стрессе 137-142



52. Чоров М. Ж., Таштанова Ж. М.
Этапы формирования химических понятий у учащихся 10-11-х классов 409-416
53. Чоров М. Ж., Таштанова Ж. М.
Нормативно-правовое обеспечение формирования химических понятий 417-423
54. Юсупова Г. Н., Чогулдурова Э. К., Джетыбаева Ж. Б.
Профессиональные компетенции специалиста финансово-экономического
направления в условиях непрерывной формы образования 424-430
55. Асанбаев У. С., Ханкелдиев Т. К.
Исследования устойчивости двигательного навыка и состояния технических действий
в кулатуу 431-435
56. Рысбекова Д. А.
Терминологическая компетентность в преподавании кыргызского языка как второго
языка 436-441
- Исторические науки*
57. Алимбеков А. А., Кыдырова Т. О.
Идеи развития гендерной идентичности мальчиков у древних кочевых тюркских
народов 442-447
58. Турдубаев Т. А., Абдыкадырова С. Р.
Музыкальное искусство Кыргызстана: ретроспективный анализ 448-453
- Филологические науки*
59. Буудайбекова Э. Ш., Аль-Зухейри Махмуд Исмаил Ибрахим,
Халаф Елабдо Али Мохамед
Фразеологизмы кыргызского и арабского языков, передающие отрицательные
качества человека 454-459
60. Дамилова Н. А., Закирова Б. А., Аширова Т. К.
Культура общения молодого поколения в условиях глобализации 460-466
61. Исгандарова В. Ф.
Исследование конструкций глаголов и их перевода на французский язык
(транзитивность и нетранзитивность) 467-470
62. Ахунжанова Ж. И., Исанова Э. М., Адиева Н. К., Зултукарова А. К.
Слова, выражающие позитивные человеческие эмоции в романе Марка Твена
«Приключения Гекельберри Финна» 471-474
63. Тойчуев Т. К.
Некоторые аспекты развития антропонимов в кыргызском языке 475-479
64. Тойчуев Т. К.
Кыргызская пословица как средство обучения синтаксису кыргызского языка 480-484
65. Ногоева Ч. А., Абдуллаева Г. С., Алыбекова Б. Э.
Выражение синтаксических концептов в языках разного строя 485-493
66. Батыршина Ф. Р., Жээнбекова Ч. М.
Пунктуация в английском и русском языках 494-497
67. Оторчиева А. Т., Халаф Елабдо Али Мохамед,
Аль-Зухейри Махмуд Исмаил Ибрахим
Соматический компонент «сердце - قلب» во фразеологии кыргызского и
арабского языков 498-503

УДК 811 512.154: 81 – 1(575.2) (04)

https://doi.org/10.33619/2414-2948/98/59

**ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ КЫРГЫЗСКОГО И АРАБСКОГО ЯЗЫКОВ,
ПЕРЕДАЮЩИЕ ОТРИЦАТЕЛЬНЫЕ КАЧЕСТВА ЧЕЛОВЕКА**

©Буудайбекова Э. Ш., Международный Кувейтский университет,
г. Бишкек, Кыргызстан, buudaybekova@internet.ru

©Аль-Зухейри Махмуд Исмаил Ибрахим, Ph.D., Международный Кувейтский университет,
г. Бишкек, Кыргызстан, arab-linguist@iku.kg

©Халаф Елабдо Али Мохамед, Ph.D., Международный Кувейтский университет,
г. Бишкек, Кыргызстан

**IDIOMS OF THE KYRGYZ AND ARABIC LANGUAGES,
CONVEYING NEGATIVE HUMAN QUALITIES**

©Buudaibekova E. Sh., Kuwait International University,
Bishkek, Kyrgyzstan, buudaybekova@internet.ru

©Al-Zuhairi Mahmoud Ismail Ibrahim, Ph.D., Kuwait International University,
Bishkek, Kyrgyzstan, arab-linguist@iku.kg

©Khalaf Elabdo Ali Mohamed, Ph.D., Kuwait International University,
Bishkek, Kyrgyzstan

Аннотация. Фразеологические выражения на кыргызском и арабском языках, выражающие внутренние качества человека и его отрицательные качества принадлежат только его личному внутреннему миру, который невозможно почувствовать или увидеть извне: злобу, скупость, жадность, здесь отражаются лень, хитрость и др. Фразеологические средства, выражающие отрицательные качества человека, его положительный характер, его численное изобилие из фразеологизмов, выражающих их качество, разнообразие их смысловой природы, обилие их стилистической оценочные свойства и их своеобразие отражены в данной статье.

Abstract. Phraseological expressions in the Kyrgyz and Arabic languages, expressing the internal qualities of a person and his negative qualities from the inside — belonging only to his personal inner world, which cannot be felt or seen from the outside: anger, stinginess, greed, laziness, cunning, etc. are reflected here. Phraseological means expressing the negative qualities of a person, his positive character, his numerical abundance of phraseological units expressing their quality, the diversity of their semantic nature, the abundance of their stylistic evaluative properties and their originality are reflected in this article.

Ключевые слова: анималистические фразеологизмы, отрицательное качество, характер, стилистическая окраска, глупость, лень, зло, скупость, выражения.

Keywords: animalistic phraseological units, negative quality, character, stylistic coloring, stupidity, laziness, evil, stinginess, expressions.



В повседневной жизни мы привыкли слышать и употреблять фразеологизмы, в которых качества людей и их природа изображаются с помощью образов животных. Использование названий животных для характеристики людей и их каких-то качеств имеет древнюю историю.

Фразеологизмы, связанные с глупостью, тупостью

Такие качества человека как глупость, слабоумие отрицательно сказываются как в развитии общества, так и отражаются в его обыденной жизни. Люди с такими качествами, конечно, всегда находятся в проигрыше, этому есть много примеров. Например: С криком «Свинья, съевшая ослиные мозги! Хоть что-то ты в состоянии сделать!» – хозяин стегнул меня камчой по голове; Никто ничего не понимает, скажешь кобыла, он говорит верблюд («А.Т.»), مثل مخلب الدجاج- افعل شيئاً بلا مبالاة، فذرة، ملتوية (с.с. безмозглый страус), (с.с. как куриная подошва, т.е. неосторожный, неаккуратный), نجاج يضحك- غبي، سخي، مضحك (с.с. смешная курица – в значении глупая, безмозглая).

أنا لا أعتقد هذا، انه حمار غبي (с.с. глупый, как ишак). (Я не думаю, что он безмозглый ишак) من يستطيع إفاقته أخرج من هنا أيها الحمار الغبي (Кто разбудил этого человека, иди отсюда, безмозглый ишак!)

جسم بغل و عقل سخل (с.с., телом верблюд, мозгами птичка), – أجسام الجمال و عقول العصافير (с.с., телом мул, умом зайчонок)

عندما قال شاعر الإسلام حسان بن ثابت رضي الله عنه

"لا بأس بالقوم من طول ومن عظم... جسم البغال وأحلام العصافير"،

كان يقصد بها هجاء القوم وضمهم فهم لهم أجسام قوية وعظيمة وعقولهم صغيرة كعقول العصافير كناية عن ضعفها وسفاهها. ولا زال الكثير من الناس إذا أراد أن يشبه أحدهم بضعف قواه العقلية وعدم قدرته على التفكير السليم واتخاذ القرارات الصحيحة بأن لديه عقل العصافير.

Исламский поэт Хасан ибн Саабит говорил так: «Нет пользы от сильных и высокородных людей, если их тела, как у мулов, а ум, как у воробьев». Здесь мы наблюдаем фразеологизм, употреблённый по отношению к сильному, но слабому умом человеку, который не в состоянии правильно думать и принять верное решение.

В этой семантической группе скажешь кобыла, он говорит верблюд; съевший мозги ишака, سلفاء، و من ثور، و أبلد من ثور، (с.с., глупее, чем бык и черепаха) фразеологизмы говорят о людях, которые от своей глупости и слабоумия совершают неправильные действия во вред себе и окружающим.

سنواسية أسنان الحمار (с.с., как зубы осла прямые и ровные). В этом фразеологизме на следующих примерах мы видим глупого человека, который не в состоянии отличить хорошее от плохого, молодого от старого, белое от чёрного: قال أنير: سنواء أسنان الحمار، فلا ترى * لذي شنية منهم على ناشيء فضلاً

Кусейр сказал: Их речи ровны, как зубы ишака, по их словам не узнаешь, что старший, а кто младший.

قال الأصمعي وأبو عمرو: ما أشد ما هجا القائل "سنواسية أسنان الحمار" ومثله: "سنواسية"

Аль-Асмаги и Абу Амр говорят: Самые страшные слова по отношению к человеку – слова одинаково ровные, как зубы ишака, или одинаковой густоты, как зубья гребня.

وضع العربية أمام احصان (с.с. телегу поставил впереди коня. Используется по отношению к человеку, который всё делает беспорядочно, неправильно)

انك بطرح المشروع للتنفذ قبل دراسته وضعت العربية أمام الحصان (не изучив дело, которое нужно сделать, предлагаете нечто другое, ставите телегу впереди коня). Выражения из данного списка скажешь кобыла, говорит верблюд, «يتبعها مثل الخروف» (с.с.: «от безволия он ведёт

себя, как овца», показывает бессилие человека, отсутствие своего мнения) означают «говоришь правильно, он говорит совсем о другом, не понимает сказанного, глуповат. А выражение съел мозги ишака, حمار غبي (с.с., дурной ишак), عقل العصفير (с.с., птичий ум), обозначают глупость, тупость, «сошедший с ума, безмозглый», придавая особую стилистическую окраску.

Фразеологические единства, свидетельствующие о глупости человека, в какой бы позиции они не стояли, употреблённые и в отдельности, и в контексте, всегда имеют отрицательное значение, негативную оценку, являясь моносемийными фразеологизмами.

Фразеологизмы, выражающие безделье, ленность, обман, бесполезность

О бездельниках, чуряющихся работы, лентяях, неприспособленных к труду людях говорят *нет дел для исполнения, нет сокола для охоты, подковывать ишака, гонять собак, не давая коню вспотеть*, на арабском языке *نش الذباب* (с.с., гонять мух), *عمال يكش ذباب* (аммалу якши зибаб) (с.с., работники, гоняющие мух), *أحيا من ضب* (с.с., подвижнее черепахи) *الخفاش أعمى* (с.с., слепые летучие мыши – на самом деле летучие мыши не слепы, так говорят о людях, делающих вид, что ничего не видят), *يشخر مثل الخنزير* (с.с., опухший, как свинья – говорится о лени и отсутствии стремления к чему-либо), *جيدو*, *عمل القرد - عملية عمل غير مجدية*, *حيود* (с.с., опухший, как свинья – говорится о лени и отсутствии стремления к чему-либо), *عمل القرد - عملية عمل غير مجدية*, *حيود* (с.с., дело, сделанное обезьяной, иначе говоря, бесполезная работа, пустая трата сил), *ضائعة* (с.с., добавлять хвост коню, т.е. делать бесполезную работу), *تخيطي الذيل على الفرس - غير ضروري على الإطلاق*, *في غير محله* (с.с., считать ворон, т.е. ни на что не обращать внимания, бездельничать).

– «*f:kta rabbi' y ma f:ya'mae-l tayr-'at*» *أَتَأْتِ مَا يَرْبِي* «*الطَيْرُ الْمَغْيَافُ*, *مَا يَرْبِي*» есть и другие фразеологизмы [5]. Мотивация использования каждого из них, семантико-стилистическая природа, их эмоционально-экспрессивные свойства претворяются в жизнь только в фонде художественного текста: *Эти мысли, не дававшие мне покоя и тревожащие душу, я высказал не от того, что у меня не было дел для исполнения, не было сокола для охоты* («К.М.»); *Это не от того, что нет дел для исполнения, нет сокола для охоты*. «В аиле Асан собак гоняет». Если он это заметит, то может сказать, вы что ишаков подковываете? (М.Т.); *نش فلان الذباب* (Он гоняет мух) (из словарей).

Словосочетания *нет дел для исполнения, нет сокола для охоты гонять собак, подковывать ишака* [3], *نش الذباب* (с.с., гонять мух) сами по себе обозначают «быть свободным, ничего не делать, впусую проводить время», но в составе предложения, в контексте говорят о лени, безделье [6,801стр.]. Также и в арабском языке словосочетания *أحيا من ضب* (с.с., подвижнее черепахи), *الخفاش أعمى* (с.с., слепая летучая мышь) по значению соответствуют кыргызскому выражению *не ломать даже верхушки сухого курая*, обозначая «есть-пить, ничего не делая, проводя свою жизнь в ленности»: *لا أريد أن أتحدث معك ، لا أريد أن أرى وجهك. أرى وجهك. عد الغريبان* (Не хочу ни говорить с тобой, ни видеть твоего лица. Живёшь, считая ворон...) (из устной речи); — Хах-ха-ха! Значит мне блаженствовать, лёжа дома, не загоняя коня до пота! (Т. Касымбеков) [1].

Во втором предложении вышеприведённых примеров ясно ощущается, что наряду с такими качествами как «есть, лежа на боку, бездельничать, лениться» присутствуют и стилистические краски вроде «притворство, гнусность».

– *كانهم أرادوا نومه، لأنهم قالوا: أنوم من فيه أنقل رأساً من الفهد*

كان على رؤسهم الطير – (с.с., на голове его птица угнездилась) «с лёгкостью жить, ничего не делая; не вставая с места, есть и пить», т.е. точно передаёт ленность, безделье [7].

Такие качества для людей как безделье и ленность, конечно, может быть удобны для их

носителей, но так всегда продолжаться не может.

Фразеологизмы, связанные с притворством, хитростью, жульничеством

Во фразеологическом корпусе кыргызского и арабского языков достаточно много фразеологизмов, связанных с хитростью, притворством, жульничеством. К примеру такие как: *Даже камня не подаст, чтобы убить змею; ловить лису, гнаться за лисой, с кривой змеей внутри; якобы глупее белого барана, тише серого барана; внутри у него полосатый червь, внутри него умерла собака, накинуть шкуру овцы, червь с ворсинками, хитрый лис, кот-святоша, хвост лисы, видел кобылу – нет, видел верблюда – нет*, *إِنَّمَا هُوَ ذَنْبُ الثَّغْلِبِ* – (с. с., на самом деле он – хвост лисы), *تَحْتَ جِلْدِ الضَّانِ قَلْبُ الْإِذْ وَ ب* (с. с., притворяется овцой, но душа у него волчья), *جَاءَ بِقَرْنَيْ جِمَارٍ* – (с. с., он явился, как ишак с рогами), *مَخْلِبُ قَط* (с.с., когти кошки, иначе говоря, человек, использующий другого, чтобы достичь своих целей) *مِثْلَ حَرِيَاءَ كُلِّ قَتْرَةٍ يَتَغَيَّرُ* (мисли хурабак кули фатрату битагаййари жилдаху) (с. с., как хамелеон, всё время меняющий свою окраску) [10].

“Укрытый шкурой овцы” «прячущий своё истинное лицо, свою суть, действующий исподтишка, мошенник, хитрец, лгун, клеветник», эти слова, хот и схожи по значению, составляя семантическое единство, имеют разные эмоционально-экспрессивные нюансы, различна и многогранна их стилистическая природа. Конечно, это можно доказать только с помощью художественных текстов:

Например: Собрались одни лжецы, скупердяи, *притворяющиеся овцами* (Сатирический журнал “Чалкан”). Аналог подобного фразеологизма мы наблюдаем и в арабском языке. *تَحْتَ جِلْدِ الضَّانِ قَلْبُ الْإِذْ وَ ب* в переводе на кыргызский язык укрытый шкурой барана, но с волчьей натурой. Напр.: *عن أبي هريرة رضي الله عنه يقول: قال رسول الله صلى الله عليه وسلم: يخرج في آخر الزمان رجال يختلون الدنيا بالدين يلبسون للناس جلود الضان من الين، السنتكم أحلى من السكر قلوبهم قلوب الذئاب.* В хадисе нашего пророка говорится так: “В период конца света появятся люди, которые прикрываясь религией, будут вершить свои мировые дела. Они будут одеты в мягкие одежды, сшитые из овечьих шкур. Их слова будут слаще сахара, а сердца будут волчьи...” (Избранные хадисы, с. 654).

Хвост лисы [4]. Это словосочетание означает «Хитрость, коварство, обман». Напр.: Нузуп стрельнул покрасневшими от ярости белками глаз на Абусатара Калпу, тонкие, плотно сжатые губы задрожали: «Втайне! Фыркаешь, лисий хвост! – проговорил, не сумев сдержаться. *إِنَّمَا هُوَ ذَنْبُ الثَّغْلِبِ* – (с. с., Он в действительности лисий хвост). Фразеологизм «лисий хвост» и в арабском языке обозначает «хитрость, коварство, обман», являясь эквивалентом фразеологизма в кыргызском языке.

А такая фраза как *камень не подаст, чтобы убить змею* означает такие качества человека как “никому не сделает хорошего, мстительный, жестокий”. Напр.: *Не нужен нам тот, кто в твои хорошие дни находится рядом и готов помочь, а в дни твоих бед отвернется и даже камня не подаст, чтобы убить змею* (Т. Касымбеков). В следующих примерах ясно виден обман, притворство: *Теперь мне понятно. ...Спасибо за то, что с тех пор вы играете в ловлю лисы!* – сказал я и встал с места (К. Жантошев). Я сказал: *Ты брось лису гонять, давай с тобой поговорим откровенно* (Журнал “Ала-Тоо”).

А такие словосочетания как *у него внутри есть полосатый червь, внутри у него сдохла собака, волосатый червь* обозначают «быть скрытным врагом кому-либо, враждовать», вместе с этим точно рисуют верх хитрости и коварства, выход за грань человечности, напр.: *Гляди-ка, съел яблоко, и молчит кобылу видел – нет, видел верблюда – нет* (Мырзаев). Не скажу. *Видел кобылу – нет, видел верблюда – нет* (Тойбаев). *Когда сказали, что один из волосатых червей – наш Асанбай, народ был сильно удивлен* («А. Т.»); *Судя по виду, в пути*

его злость не только не уменьшилась, но и стала сильнее, будто внутри его сдохла собака (К. Ж.); Как он не пытался не показывать вида, сдерживаться, было заметно, что внутри у него сдохла собака (Э. Б.); Хотя внутри меня лежала дохлая собака, я старался никому это не показывать («С. И.») [2]. В приведённых предложениях, наряду с верхом подлости, ярко проявляется и черная зависть, желание навредить, хоть и видел, но не скажу, хоть и знаю, не скажу.

Также такие выражения, как *кот-святюша*, دموع التماسيح — (с. с. крокодиловы слезы) [11] образно и в разных стилевых красках отображают «подлость и хитрость»: *Когда тот, кто не смог нигде прижиться, захотел до поры в аиле выглядеть котом-святюшей, никто не поверил в его праведность* (К. К.); جاء بقرني حنار — ишак пришёл рогатый.

إذا جاء بالكذب والباطل — выражая обман, ложь, то, чего никогда быть не может. На самом деле у ишака нет и не может быть рогов, поэтому этот фразеологизм употребляется в отношении человека, который старается складно выдать ложь за правду.

يقال: إنه لا يمرض، أي أنه لا داء به أما لا داء بالطيبي (с. с., здесь речь о болезни антилопы) به داء ظني — иначе говоря, антилопа не болеет, поэтому так говорят о человеке, который жалуется всем на свои ложные болезни [8].

В приведённых примерах, такие фразеологизмы как червь, поедающий изнутри, покрытый овечьей шкурой, наряду со значениями «втихаря, скрытно проявляющий враждебность, подлый» имеет и такие стилистические краски как «эгоист, жестокий, очень коварный, хитрый, лгун» [4].

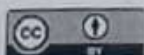
Вообще в нашем языке широко представлены фразеологизмы о хитрости, коварстве, подлости, у каждого из них есть свои функции. различная семантико-стилистическая природа, они разнонаправлены, что позволяет в художественном тексте создавать многогранные отрицательные образы.

Обобщая, можно отметить, что в кыргызском и арабском языках много анималистских фразеологизмов, обозначающих отрицательные качества людей. Они появились не от какой-то художественной необходимости, а от необходимости жизненной. Эти сочные словосочетания издревле использовались двумя кочевыми народами для образного изображения нравов, характеров и поведения людей. Эти устойчивые словосочетания широко использовались в качестве художественных средств.

Между устойчивыми анималистскими словосочетаниями кыргызского и арабского языков, обозначающих отрицательные качества людей, есть как много схожего, так и различий. Эти различия обусловлены образом жизни этих двух народов, географическими отличиями территорий.

Список литературы:

1. Осмонова Ж., Конкобаев К., Жапаров Ш. Фразеологический словарь кыргызского языка. Бишкек, 2001. 519 с.
2. Абдулдаев Э., Исаев Д. Толковый словарь кыргызского языка. Фрунзе, 1969. 775 с.
3. Сапарбаев А. Лексикология и фразеология кыргызского языка. Бишкек, 1997. 220 с.
4. Абдуллаев Э., Сейдакматов К. Фразеологический словарь кыргызского языка. Фрунзе, 1990. 120 с.
5. Кудрявцев Ю. Н. Арабский народно-разговорный язык Алжира: обычаи и фольклор. М., 2006.
6. Баранов Х. К. Большой арабско-русский словарь. М., 2000.
7. ص، اج الناس، كلمات معاني في الزاوي: الأباري



8. Фавзи А. М., Шкляр В. Т. Учебный русско-арабский фразеологический словарь. М., 1989. 616 с.
9. د.محمود اسماعيل صيني مختار الطاهر حسين سيد عوض الكريم /المعجم السياقي للتعبيرات الاصطلاحية ص.111 الدوش 1996 م-
10. كتاب مجمع الأمثال-الميداني-أبو الفضل-268
11. د.محمد محمد داود/معجم التعبير الاصطلاحي في العربية المعاصرة المؤلف-2003-687 ص.

References:

1. Osmonova, Zh., Konkobaev, K., & Zhaparov, Sh. (2001). Frazelogicheskii slovar' kyrgyzskogo yazyka. Bishkek. (in Russian).
2. Abduldaev, E., & Isaev, D. (1969). Tolkovy slovar' kyrgyzskogo yazyka. Frunze. (in Russian).
3. Saparbaev, A. (1997). Leksikologiya i frazeologiya kyrgyzskogo yazyka. Bishkek. (in Russian).
4. Abdullaev, E., & Seidakmatov, K. (1990). Frazelogicheskii slovar' kyrgyzskogo yazyka. Frunze. (in Russian).
5. Kudryavtsev, Yu. N. (2006). Arabskii narodno-razgovornyi yazyk Alzhira: obychai i fol'klor. Moscow. (in Russian).
6. Baranov, Kh. K. (2000). Bol'shoi arabsko-russkii slovar'. Moscow. (in Russian).
7. Al-Anbari: Az-Zakhir fi Maani Kalimat an-Nas, 1, 190. (in Arabic).
8. Favzi, A. M., Shklyarov, V. T. (1989). Uchebnyi russko-arabskii frazeologicheskii slovar'. Moscow. (in Russian).
9. Laivli, Doktor Makhmud Ismail, Mukhtar Al'-Takhir Khusein Saiid Avad Al'-Karim Al'-Dush (1996). (in Arabic).
10. Kniga Pritchei Kompleksa Al'-Maidani - Abu Al'-Fadlkh. (in Arabic).
11. Doktor Mukhammad Mukhammad (2003). Daud/Slovar' idiomaticheskikh vyrazhenii na sovremennom arabskom yazyke. (in Arabic).

Работа поступила
в редакцию 30.11.2023 г.

Принята к публикации
10.12.2023 г.

Ссылка для цитирования:

Буудайбекова Э. Ш., Аль-Зухейри Махмуд Исмаил Ибрахим, Халаф Елабдо Али Мохамед Фразеологизмы кыргызского и арабского языков, передающие отрицательные качества человека // Бюллетень науки и практики. 2024. Т. 10. №1. С. 454-459. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/98/59>

Cite as (APA):

Buudaibekova, E. Sh., Al-Zuhairi, Mahmoud Ismail Ibrahim, & Khalaf, Elabdo Ali Mohamed (2024). Idioms of the Kyrgyz and Arabic Languages, Conveying Negative Human Qualities. *Bulletin of Science and Practice*, 10(1), 454-459. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/98/59>

